

ZMLUVA
reg. číslo: 2412/2013/KÚ/OMV-001

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

Národným bezpečnostným úradom

Budatínska 30, 850 07 Bratislava, tel.: 02/6869 2334, fax: 02/6869 1700

Zastúpeným: riaditeľom Národného bezpečnostného úradu, Ing. Jozefom Magalom

IČO: 36061701

ďalej len « Národný bezpečnostný úrad »

a

Francúzskym Inštitútom na Slovensku

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

Zastúpeným: Guillaume ROBERT, riaditeľ, alebo ním splnomocnená osoba

IČO: 31783112

Číslo účtu: 2629520424/1100

Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody medzi ČSFR a Francúzskou republikou

Francúzsky inštitút na Slovensku nie je platcom DPH

ďalej len « IFS »

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie extenzívnej výučby francúzskeho jazyka pre „Délégués capitale“ a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa skupinových a individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFS. Tento program výučby prebieha na základe návrhu Dohody o partnerstve pri výučbe francúzskeho jazyka pre slovenských zamestnancov štátnej správy zo dňa 22. januára 2013, predloženého Slovenskej republike OIF, a na základe návrhu národného plánu výučby na rok 2013.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre štyroch príslušníkov Národného bezpečnostného úradu, v súlade s oficiálnym listom Národného bezpečnostného úradu, ktorý musí obsahovať menný zoznam účastníkov, v počte vyučovacích hodín 100 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov (každý semester po 50 hodín), od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 11. 12. 2013.
2. Výučba v rámci skupinových kurzov bude prebiehať v priestoroch oddelenia kurzov IFS a Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

Článok 3 : Povinnosti Národného bezpečnostného úradu

1. Národný bezpečnostný úrad odošle IFS oficiálny list podľa čl. 2 bod 1., ktorý bude obsahovať menný a definitívny zoznam účastníkov kurzov najneskôr do jedného dňa

odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

2. Ako svoju spoluúčasť na programe skupinových kurzov, uvedenom v predmete, sa Národný bezpečnostný úrad zaväzuje uhradiť IFS 105 EUR / osoba / rok (stopäť eur / osoba / rok) za zápis, otestovanie a zaradenie každého účastníka do príslušnej skupiny v rámci programu bez ohľadu na absolvovaný počet hodín. Fakturovaná suma 105 EUR/osoba/rok sa nezmení ani v prípade, že niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí prvého semestra IFS vystaví faktúru na 420 EUR na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne Národný bezpečnostný úrad. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia Národnému bezpečnostnému úradu, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať aj bez uvedenia dôvodu v 1 mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si počas výpovednej lehoty vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán z iných dôvodov ako podľa bodu 1., sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje nahradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva.
2. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2013.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka a slovenským právnym poriadkom.

5. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v piatich rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží dve vyhotovenia v oboch jazykoch a Národný bezpečnostný úrad tri vyhotovenia v oboch jazykoch, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
6. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za Národný bezpečnostný úrad

Za Francúzsky inštitút na Slovensku

Ing. Jozef Magala

Riaditeľ IFS alebo ním splnomocnená osoba